

Bella Ciao

Chant des partisans italiens

d'après un traditionnel italien

Paroles : Vasco Scansani (1944)

1 - Una mattinà mi sono svegliato,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
Una mattinà mi sono svegliato,
E ho trovato l'invasor.

2 - O partigiano portami via,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
O partigiano portami via,
Che mi sento di morire.

3 - E se io muoio da partigiano,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
E se io muoio da partigiano,
Tu mi devi seppellir.

4 - E seppellire lassù in montagna,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
E seppellire lassù in montagna,
Sotto l'ombra di un bel fior.

5 - Tutte le genti che passeranno,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
E le genti che passeranno,
Mi diranno «che bel fior».

6 - Quest'è il fiore del partigiano,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao,
Quest'è il fiore del partigiano,
Morto per la libertà.

Oh ma Belle, au revoir

Un matin je me suis réveillé,
Oh ma belle, au revoir (x 3)
Un matin, je me suis réveillé,
Et l'envahisseur était là.

2 - Ô partisan, emmène-moi,
Je me sens prêt à mourir.

3 - Et si je meurs, partisan,
Oh ma belle, au revoir (x 3)
Et si je meurs en partisan,
Tu devras m'enterrer.

4 - M'enterrer là-haut sur la montagne,
Oh ma belle, au revoir (x 3),
M'enterrer là-haut sur la montagne,
A l'ombre d'une belle fleur.

5 - Tous les gens qui passeront par là,
Oh ma belle, au revoir (x 3),
Et les gens qui passeront par là,
Ils diront "quelle belle fleur".

6 - C'est la fleur du partisan,
Oh ma belle, au revoir (x 3),
C'est la fleur du partisan,
Mort pour la liberté.